

Théâtre amateur

*Le théâtre*  
francophone



# CHANSON D'AVRIL

8 avril 2017, Moscou

Un jour où j'étais triste, J'ai crié de toute mes forces Face à la montagne:

## PARTICIPANTS

OrlovaLudmila A. – *PIANO*

Egorova Angue lina – Joe Akepsimas , Maurice Careme, *Mon perroquet*

Kouzmenko Polina – Eddy Marnay, Emil Stern,1967, *Anton, Ivan, Boris et moi*

Lissitsina Anna – Comptine, *Les petits poissons dans l'eau*

Pak Alexandre – Comptine, Gabrielle Ruaudin, 1951, *Piroquette, Cacahuète*

Polyakov Kirill – Chanson populaire, *Jean petit qui danse*

Glovatsky Fedor – Chanson traditionnelles, 1740, *Ah vous dirai je maman*

Smolnikova Alina – Michaëlle Le Quillec, la fin du XVII ou du XVIII siècle, *Unesourisverte*

Azarov Kirill – Comptine, Jean-Baptiste Clément, 1868, *Dansons la capucine*

Arsentiev Grigory – *Dans les flonflons de la fête*

Boudnikova Essenia – Comptine, *Pomme, pêche, poire, abricot*

Glovatskaya Evdokia – Trenet, Rghoui, Pleche, Grandjean, 1943, *Douce France*

Egorov Gocha – Thomas Fersen,1995, *Deux pieds*

Kalachnikova Anna – Michael Mitchell, XVII<sup>e</sup> siècle, *V'lal'bonvent*

Lovetsky Dmitry – Comptine, *Où vas-tu, Basil ?*

Malykhine Grygory – Chanson populaire, *Frère Jacques*

Minakova Kamilla – Comptine, *À petits pas, la petite Alma*

Pak Elizaveta – Bernard Davois, Olivier Talec, chanson de classe, *J'aimis mon kimono*

Smolnikov Artem – Chanson de voyageurs, 1879, *Gentile alouette*

Tchetchkina Evguenia – Gaspard de Chenu, 1792, *Cadet Rousselle*

Arsentieva Maria – Matthieu Chedid, 2011, *La Seine*

Vorobiev Ilya – Yves Montand, *La chansonnette*

Vorobieva Sofia – Yves Montand, *La chansonnette*

Brovkina Alla – EnzoEnzo, 1990, *Les yeux ouverts*

Demchenko Viktoria – Lââm, 2005, *Petite soeur*

Koulikova Alina – Marie Laforêt, *Mon amour, mon ami*

Potapova Vladislava – Cutunio, Palavichini, 1975, *Salut*

Rogatcheva Daria – Marie Laforêt, *Mon amour, mon ami*

Udina Aliona – Georges Brassens, 1964, *Les copains d'abord*

Alechkine Mark – Accueil

Boutouzova Diana – Charles Trenet, Paul Misraki, 1937, *Je chante*

Dobrotina Maria – *Loin d'ici*

Ermakov Denis – Boby Lapointe, Etienne Lorin, 1960, *Aragon et Castille*

Ivtchenko Lera – Accueil

Kisselev Klim – *Avancer*

Malykhine Matvey – Accueil

Slabinskaya Ksenia – Izabelle Geffroy, ZAZ, *Si j'jamais oublie*

Slabinsky Vassiliy – Bruno Pelletier, Ricardo Vincent Coccianti, 1998, *Il est venu le temps des cathédrales*

Feofanova Anna – Matthieu Chédid, 2011, *La Seine*

Tsvetinskaya Darya – Marie Noyelle, *Maman*

Tcharkine Egor – U.Loza, *Le radeau*

Chamchina Anastassia – AdilaSedraia (Indila), Pascal BonianKoeu (Skalpovich), 2016, *Dernière danse*

**"La vie est méchante!" Et l'écho m'a répondu: "Chante...Chante..Chante..."**

Guerassimova Natalia – Accueil

Ilyk Bogdan – Cutunio, Palavichini, 1975, **Salut**

Lissitsina Aliona – Accueil

Martsenuk Daniil – **Paroles**

Mouzytchenko Maxim – Accueil

Potokina Anastassia – ZAZ,2010, **J'aime à nouveau**

Solotova Alexandra – Louiguy, Marguerite Mannot, Edith Piaf, 1946, **La vie en rose**

Tarassova Olga – Arnold Golan, SergeGainsbourg, 1968, **Comment te dire adieu**

Tahoubinskaya Maria – **Noir surblanc**

Tcherbakova Tatiana – Marie Laforet, 1988, **C'est moi, mon amour**

Tcherbakova Anna – William Picard, SauveurPichot, Claude Mainguy, 1989, **La nuit de folie**

Dary Sofia – André Popp, Eddy Marné, 1966, **Manchester et Liverpool**

Makarov Alexey – Yves Montand,1951, **Les Grandsboulevards**

Petchenkina Olga – Georges Moustaki, Marguerite Mannot, Edith Piaf  
(Edith Giovanna Gassion), 1959, **Milord**

Liubilkine Alexey – Delanoe, Lemesle, Joe Dassin, Baudlot, 1976, **A toi**

Jacques Mafuala – Al Verlene, 1972, **Takata**

Quisseleve Roman V. – Serge Gainsbourg, 1961, **L'Anamour**

Bouchouéva Galina V. – Gianni Ferrio, Leo Chiosso, Giancarlo Del Re,1972, **Paroles Paroles**

Lobanov Piotr – **la Ziguezon**

Aleinik Daria A – Accueil

Chepova lova Olga I. – Accueil

Fedorova Daria A. – Jean – Baptiste Weckerlin, 1870, **Il était une dame Tartine** (par Skype)

## Programme

- Jeux et concours
- Concert
- Chanson finale
- Photo
- Coctail amical



**Nous sommes toujours heureux de vous voir!**



# Gilbert Bécaud

24.10.1927 - 18.10.2001

L'important c'est la rose  
Слова — Louis Amade, муз. — Gilbert Bécaud.

Toi qui marches dans le vent  
Seul dans la trop grande ville  
Avec le cafard tranquille du passant  
Toi qu'elle a laissé tomber  
Pour courir vers d'autres lunes  
Pour courir d'autres fortunes  
L'important...

L'important c'est la rose  
L'important c'est la rose  
L'important c'est la rose  
Crois-moi

Toi qui cherches quelque argent  
Pour te boucler la semaine  
Dans la ville tu promènes ton ballant  
Cascadeur, soleil couchant  
Tu passes devant les banques  
Si tu n'es que saltimbanque  
L'important...

L'important c'est la rose  
L'important c'est la rose  
L'important c'est la rose  
Crois-moi

Toi, petit, que tes parents  
Ont laissé seul sur la terre  
Petit oiseau sans lumière, sans printemps  
Dans ta veste de drap blanc  
Il fait froid comme en Bohème  
T'as le cœur comme en carême  
Et pourtant...

L'important c'est la rose  
L'important c'est la rose  
L'important c'est la rose  
Crois-moi

Toi pour qui, donnant-donnant  
J'ai chanté ces quelques lignes  
Comme pour te faire un signe en passant  
Dis à ton tour maintenant  
Que la vie n'a d'importance  
Que par une fleur qui danse  
Sur le temps...

L'important c'est la rose  
L'important c'est la rose  
L'important c'est la rose  
Crois-moi

Важней всего роза  
Автор перевода — Ирина Олехова

Ты предрешь в потоке дней,  
Ты один в толпе бездушной,  
И тоски глухой и душной Нет страшней.  
Тебя бросила она,  
И качнулся мир подлунный...  
Жизнь твоя — игра фортуны,  
Но важней —

Но важней всего роза,  
Но важней всего роза,  
Но важней всего роза,  
Поверь!

Ты в нужде уязв своей,  
На душе одна забота:  
До получки дал бы кто-то Из друзей...  
Скоро ночь, ты всё мрачней  
Мимо банков ты шагаешь  
Ничего не замечашь,  
Но важней —

Но важней всего роза,  
Но важней всего роза,  
Но важней всего роза,  
Поверь!

Ты пока еще малыши  
И в судьбе своей не властен.  
Брошены, голоден, несчастен, Весь дрожишь...  
В жизни маленькой твоей —  
Неудач и бедствий горы,  
Нет тепла и нет опоры,  
Но важней —

Но важней всего роза,  
Но важней всего роза,  
Но важней всего роза,  
Поверь!

Ты живёшь, не зная бед,  
День за днём мир всё чудесней...  
Я тебе вот этой песней Шлю привет.  
Передай всем мой завет:  
Жизнь имеет смысл, покуда  
Живо трепетное чудо,  
Розы цветут!

И важней всего роза,  
И важней всего роза,  
Да, важней всего роза,  
Поверь!